

しゅちよう こんきよ りゅうほ たも ようやく ていせき ていせきしゅう 主張・根拠・留保を保つ要約定石-定石集

1 かくしん 核心

ちゅうごくご ようやく しゅちよう ぶん こんきよ ぶん りゅうほ ぶん しより
中国語の要約では、主張を1文、根拠を1文、留保を1文で処理する。

ごすう さくげん ほんだん きょうじゃく へんこう
語数を削減しても、判断の強弱は変更しない。

2 こつかく 骨格

- しゅちよう かくてい
1. 主張を確定する。
- こんきよ あっしゆく
2. 根拠を圧縮する。
- りゅうほ じょうけん ぼじ
3. 留保や条件を保持する。

Display

しゅちよう
主張
こんきよ
根拠
りゅうほ
留保

3 しゅちよう ていけいく 主張の定型句

- せつめい
• 説明: 这段话主要说明...
- ろんせつ
• 論説: 作者认为...
- けんきゅう
• 研究: 研究表明...
- ひかく
• 比較: 两者的差别在于...

4 こんきよ ていけいく 根拠の定型句

- りゅう
• 理由: 原因在于...
- ぐたいか
• 具体化: 具体来说...
- けつか
• 結果: 结果是...
- ひかく
• 比較: 相比之下...

5 りゅうほ ひょうしき 留保の標識

- ぎやくせつ
• 逆接: 不过... / 但是...
- げんてい
• 限定: 只是在...方面...
- みかいけつ
• 未解決: 还需要进一步...
- じょうけん
• 条件: 如果...就...

6 口頭と書面

- 口頭: 这段话主要说... 因为... 不过...
 - 書面: 这段话主要说明... 原因在于... 但是...
- 口頭では短い接続を用い、書面では抽象度を少し上げる。

7 判定順序

- 主張を1文で言換する。
- 具体例を理由または結果へ統合する。
- 不过但是如果还需要があるか確認する。
- 口頭か書面かを決定する。
- 固有名詞と数値の要否を判定する。

8 短例

原文:

这项研究比较了线上学习和线下学习的效果，发现线上学习在时间管理上更灵活，不过长期效果还需要进一步观察。

要約:

这段话主要说明线上学习和线下学习各有特点。研究表明，线上学习在时间管理上更灵活。不过，长期效果还需要进一步观察。

9 境界

要約は原文の判断を保持したまま短縮する作業である。
感想や評価を追加した時点で、要約から離れる。

10 関連リンク

→ [講義](#) [要約の基本](#) [lecture](#) [chinese](#) [expression](#)
<https://study.bem130.com/lecture/chinese/expression/要約の基本-講義/>

→ [講義](#) [語体の基本](#) [lecture](#) [chinese](#) [expression](#)
<https://study.bem130.com/lecture/chinese/expression/語体の基本-講義/>

→ [問題演習](#) [一分口頭要約](#) [exercise](#) [chinese](#) [expression](#)
<https://study.bem130.com/exercise/chinese/expression/一分口頭要約-問題演習/>

→ [問題演習](#) [段落日中翻訳](#) [exercise](#) [chinese](#) [translation](#)
<https://study.bem130.com/exercise/chinese/translation/段落日中翻訳-問題演習/>

→ [問題演習](#) **総合日中翻訳** [exercise](#) [chinese](#) [translation](#)
<https://study.bem130.com/exercise/chinese/translation/総合日中翻訳-問題演習/>